

**UFR Langues et communication**

**Département d'allemand**

# **Descriptif des cours**

**2018-2019**

**LLCER - LICENCE L1**

**Directrice : Sylvie MARCHENOIR**

**Directrice adjointe : Marie-Claire MÉRY**

**Secrétaire : Stéphanie BONNEFOY**

# Le département d'allemand

## Enseignants

**Stéphanie BENOIST** : Maître de conférences

**Vincent FORGEOT** : Professeur agrégé

**Laurent GAUTIER** : Professeur des Universités

**Marie-Geneviève GERRER** : Maître de conférences

**Jean-Luc GERRER** : Maître de conférences HDR

**Nathalie LE BOUËDEC** : Maître de conférences

**Véronique LIARD** : Professeur des Universités

**Sylvie MARCHENOIR** : Maître de conférences

**Marie-Claire MÉRY** : Maître de conférences HDR

**Fritz TAUBERT** : Professeur des Universités

**Philippe VERRONNEAU** : Maître de conférences

**Heide GRONAU** : Lectrice

**Jasmin HAMMON** : Lectrice

**Michael MÜLLNER** : Lecteur

## Courriels

[stephanie.benoist@u-bourgogne.fr](mailto:stephanie.benoist@u-bourgogne.fr)

[vincent.forgeot@u-bourgogne.fr](mailto:vincent.forgeot@u-bourgogne.fr)

[laurent.gautier@u-bourgogne.fr](mailto:laurent.gautier@u-bourgogne.fr)

[marie-genevieve.gerrer@u-bourgogne.fr](mailto:marie-genevieve.gerrer@u-bourgogne.fr)

[jean-luc.gerrer@u-bourgogne.fr](mailto:jean-luc.gerrer@u-bourgogne.fr)

[nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr](mailto:nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr)

[veronique.liard@u-bourgogne.fr](mailto:veronique.liard@u-bourgogne.fr)

[sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr](mailto:sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr)

[marie-claire.mery@u-bourgogne.fr](mailto:marie-claire.mery@u-bourgogne.fr)

[fritz.taubert@u-bourgogne.fr](mailto:fritz.taubert@u-bourgogne.fr)

[philippe.verronneau@u-bourgogne.fr](mailto:philippe.verronneau@u-bourgogne.fr)

[heide.gronau@u-bourgogne.fr](mailto:heide.gronau@u-bourgogne.fr)

[michael.mullner@u-bourgogne.fr](mailto:michael.mullner@u-bourgogne.fr)

## Secrétaire

**Stéphanie BONNEFOY**

[stephanie.bonnefoy@u-bourgogne.fr](mailto:stephanie.bonnefoy@u-bourgogne.fr)

**N.B. : Ce descriptif sera complété à la rentrée. Les informations manquantes seront communiquées sur le site internet ou par voie d'affichage. Veuillez consulter régulièrement les panneaux du département d'allemand.**

Dernière mise à jour : 18-07-18

### Précision

Indications sur fond jaune

>

fiche en attente ou à compléter

# LICENCE LLCER L1

## Semestre 1 (L1-S1)

### UE 1 Langue

#### Thème

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1h / semaine au S1 et au S2

**Enseignante :** Marie-Geneviève GERRER

**Objectifs du cours :** révision lexicale et grammaticale et approche de la traduction du français vers l'allemand

**Contenu du cours :** traductions de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand

**Ouvrages recommandés :**

- livre de vocabulaire classé par thèmes, édition indifférente
- grammaire allemande (par exemple Cauquil et Schanen, Hatier, 2008)
- dictionnaire bilingue (Hachette/Langenscheidt ou Larousse)

**Autres conseils :**

- dictionnaire unilingue (par exemple Duden Universalwörterbuch)
- Stilwörterbuch Duden
- Livre de conjugaison (Bescherelle)
- Grammaire du français (Riegel, Pellat, Rioul, Grammaire méthodique du français, PUF, 2014)

**Modalités de contrôle des connaissances :** contrôle continu au S2

#### Version

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1h / semaine au S1 et au S2

**Enseignant :** Marie-Geneviève GERRER au S1  
Jean-Luc GERRER au S2

**Objectifs du cours :** initiation à la traduction allemand-français : acquisition du lexique, travail sur la syntaxe, initiation à la réflexion sur les différences de systèmes linguistiques et la mise en français

**Contenu du cours :** traduction de textes allemands contemporains principalement littéraires

**Ouvrages à utiliser obligatoirement pour préparer les traductions :**

- dictionnaires bilingues (par exemple Hachette/Langenscheidt ou Larousse)
- dictionnaires unilingues allemands et français:
  - o Duden Universalwörterbuch
  - o Le petit Robert
- grammaires française et allemande (cf. fiche du cours de grammaire)

**Autres conseils :**

- Lire régulièrement dans les deux langues des textes de qualité.
- Ne pas négliger l'expression en français et réviser si nécessaire les bases de la grammaire française : syntaxe, conjugaisons (notamment le passé simple et le subjonctif !), accord du participe passé
- Apprendre du vocabulaire allemand nouveau de manière systématique notamment à l'aide d'un manuel : *Allemand vocabulaire*, Le Robert et Nathan, Paris 2009 (édition précédente sous le titre : *Vocabulaire de l'allemand contemporain*, 2005).

**Modalités de contrôle des connaissances :** contrôle continu écrit au S1

## Grammaire

**Type de cours (CM / TD) :** CM et TD

**Enseignante :** Stéphanie BENOIST

**Périodicité :** 1h / semaine

**Objectifs du cours :**

Consolider et approfondir ses connaissances fondamentales en grammaire allemande, sur le plan théorique et par des exercices pratiques, s'entraîner à une expression correcte, découvrir quelques notions de base en linguistique.

**Contenu du cours :****Semestre 1 :**

- Les types d'énoncés, la place du verbe, la place des éléments, les groupes verbaux indépendants et dépendants.
- Les fonctions syntaxiques, l'emploi des cas, le marquage du groupe nominal.
- Formes et emplois des temps de l'indicatif

**Semestre 2 :**

- Formes et emplois des subjonctifs.
- Le discours rapporté.
- L'expression de l'irréel.
- Le passif

**Lectures obligatoires :**

- Cours en ligne sur la plateforme Plubel

Il est impératif que chaque étudiant possède une grammaire de son choix, ou par exemple : *Bescherelle, La grammaire allemande*, Hatier (Schanen / Cauquil)

**Autres ouvrages recommandés :**

RIEGEL M. PELLAT J.-C., RIOUL R., *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF  
+ une grammaire usuelle du français

**Autres conseils :**

Assiduité au cours

Préparation du cours avec les documents mis en ligne.

Travail personnel en bibliothèque (revoir le cours, faire les exercices demandés)

Mettre en pratique les connaissances grammaticales lors de tout travail linguistique (version, thème, exercices d'expression – notamment écrite ; exercices de compréhension)

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle continu au S1 et au S2.

## **Compréhension et expression écrite**

### **Laboratoire**

## **Expression orale**

**Type de cours :** TP

**Enseignante :** Heide GRONAU

**Périodicité :** 1h / semaine au S1 et au S2

**Objectifs du cours :** Consolider les capacités d'expression orale. Enrichir son vocabulaire. Apprendre à s'exprimer avec fluidité et à s'impliquer dans une discussion

**Contenu du cours :** Présenter d'une manière critique un article de son choix (EOC). Participer activement à des échanges sur les thèmes abordés (EOI).

**Lectures obligatoires :** Lire régulièrement la presse allemande actuelle afin d'enrichir son vocabulaire

**Lectures complémentaires :** /

**Autres ouvrages recommandés :** Élargir son vocabulaire par thème à l'aide de : *Allemand vocabulaire* de Florent Gabaude, Frédérique Mengard et Sibylle Nowag-Pugliarelli, paru aux éditions Le Robert et Nathan.

**Autres conseils :** Ce cours exige une large implication des étudiants :

- lire à l'avance les articles qui seront présentés,
- apprendre au fur et à mesure le lexique abordé,
- préparer à l'avance des questions et des prises de position personnelles en réinvestissant le lexique acquis.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle continu oral qui tient compte de l'investissement de l'étudiant : exposés, échanges en cours, entretiens individuels.

## UE 2 Cultures et sociétés

### Initiation à la littérature des pays germanophones (1)

**CM**

Périodicité : 1h / semaine

Enseignante : Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours** : Initiation à l'étude de la littérature (histoire/méthodes d'analyse)

**Contenu du cours** : Introduction aux grandes époques de la littérature des pays germanophones

**Lecture obligatoire** : Baumann-Oberle : *Deutsche Literatur in Epochen*, Hueber-Verlag

**Lectures complémentaires** : P. Deshusses : *Littérature allemande*, Dunod / H. G. Rötzer : *Geschichte der deutschen Literatur*, Buchner Verlag

**NB : Ouvrages disponibles en B2UFR !**

**Autres ouvrages recommandés** : /

**Autres conseils** : Lire des ouvrages littéraires en allemand !

**Modalités de contrôle des connaissances** : CT / Ecrit 1 h (Questions de cours)

### Initiation à la littérature des pays germanophones (2)

**TD : étude de textes**

Périodicité : 1h / semaine

Enseignante : Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours** : Etudier les liens entre les canons et les époques littéraires et les œuvres qui s'y rattachent

**Contenu du cours** : Etude d'extraits d'œuvres littéraires des trois grands genres (narratif, lyrique, dramatique)

**Lectures obligatoires** : Textes fournis lors du cours

**Lectures complémentaires** : Anthologies de littérature allemande

**Autres ouvrages recommandés** :

**Autres conseils** :

**Modalités de contrôle des connaissances** : /

## **Méthodologie (1) : civilisation**

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1 heure / semaine

**Enseignante :** Heide GRONAU

**Objectifs du cours :** Se familiariser avec les outils nécessaires pour comprendre, analyser et commenter des documents relevant de la civilisation.

**Contenu du cours :** Aborder des méthodes d'analyses de différents types de documents susceptibles d'être traités en civilisation – textes, statistiques, documents iconographiques, etc.

Apprendre à se servir des outils de bibliographie.

Se familiariser avec la méthodologie de l'explication de texte en histoire et du commentaire de document iconographique.

Les documents feront l'objet d'exercices en cours, oraux et écrits, individuels ou en groupe, ce qui permettra de travailler l'expression en allemand. Le cours sera aussi l'occasion d'aborder sous un autre angle des aspects de l'histoire allemande et de l'Allemagne contemporaine.

**Lectures obligatoires :** des documents qui seront distribués en cours.

**Lectures complémentaires :** Des conseils de lectures seront donnés au fur et à mesure de la progression en cours

**Autres ouvrages recommandés :** /

**Autres conseils :** Ce cours nécessite une participation active et un travail de préparation régulier entre les séances.

**Modalités de contrôle des connaissances :** contrôle continu oral / écrit

## **Civilisation contemporaine des pays germanophones**

**Type de cours :** CM + TD  
**Périodicité :** 1h CM + 1h TD par semaine

**Enseignante :** Nathalie LE BOUËDEC

**Objectifs du cours :**

Acquisition de connaissances de base indispensables sur l'Allemagne contemporaine ainsi que du vocabulaire propre à la civilisation

**Contenu du cours :**

Géographie, système politique de la République Fédérale (constitution, institutions), partis politiques, médias.

Les connaissances vues en CM seront approfondies et complétées en TD à travers des études de documents écrits et audiovisuels et des exercices.

**Lectures obligatoires :**

- fascicule et documents distribués au cours du semestre

- le site [www.tatsachen-ueber-deutschland.de](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de). Voir notamment les rubriques « auf einen Blick », « Staat und Politik », « Kultur und Medien » ; contenus disponibles aussi en français

- consulter régulièrement les médias allemands pour se tenir au courant de l'actualité politique et pour acquérir du vocabulaire: presse écrite (*Der Spiegel*, *Süddeutsche Zeitung*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung* et leur site internet respectif etc.), mais aussi médias audiovisuels (sites des chaînes ARD : [www.ard.de](http://www.ard.de), [www.ardmediathek.de](http://www.ardmediathek.de), ZDF : [www.zdf.de](http://www.zdf.de), de la Deutsche Welle : [www.dw.de](http://www.dw.de))

**Lectures complémentaires :**

- Le Site de la Bundeszentrale für politische Bildung ([www.bpb.de](http://www.bpb.de)) : principalement dans la rubrique „Politik“ les pages thématiques « Deutsche Demokratie », « Parteien in Deutschland », « Wahlen »
- PADBERG-JEANJEAN Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris, 2<sup>e</sup> édition (parution prévue en août 2018).

**Autres conseils :**

Un apprentissage régulier du vocabulaire spécifique (politique etc.) est indispensable.

**Modalités de contrôle des connaissances :** contrôle terminal écrit de 1h.

## **Histoire et culture allemandes à travers les médias**

**Type de cours (CM / TD) :** TD

**Enseignant :**

**Périodicité :** 12h (S1 + S2)

## **UE 3 Compléments disciplinaires**

### **Cultures du monde**

**Type de cours :** CM

**Enseignant :** Jean-Luc GERRER

**Périodicité :** S1 : 6 h

**Objectifs du cours :** *Le cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht

**Contenu du cours :**

Le cours comprend un rappel (ou une introduction) sur les théories théâtrales de Bertolt Brecht et se concentrera ensuite sur *Le cercle de craie caucasien*, la dernière « grande » pièce de Brecht.

**Lectures obligatoires :**

- Bertolt Brecht, *Le cercle de craie caucasien*, ed. L'Arche.

**Lectures complémentaires :**

Toute autre pièce de la maturité comme *La vie de Galilée*, *Mère Courage et ses enfants*, etc.

Ne pas hésiter à consulter les sites internet sur la pièce :

p. ex. : [https://www.youtube.com/watch?v=bH6mzBQF\\_80](https://www.youtube.com/watch?v=bH6mzBQF_80)

**Modalités de contrôle des connaissances :** contrôle terminal écrit 1 h (tirage au sort)

## UE 4 Outils

### Méthodologie (2) : analyse et terminologie grammaticales

**Type de cours (CM / TD) :** TD

**Enseignante :** Marie-Geneviève GERRER

**Périodicité :** 1 heure / semaine

**Objectifs du cours :** maîtriser l'analyse et la terminologie grammaticale dans les deux langues, français et allemand

**Contenu du cours :** travailler à partir de textes allemands et français l'analyse logique et grammaticale, comparer les deux systèmes linguistiques

**Lectures obligatoires :**

- Grammaire du français (Riegel, Pellat, Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 2014)
- livre de vocabulaire classé par thèmes, édition indifférente
- grammaire allemande (par exemple Cauquil et Schanen, Hatier, 2008)
- dictionnaire bilingue (Hachette/Langenscheidt ou Larousse)
- Livre de conjugaison (Bescherelle)

**Autres ouvrages recommandés :**

- Stilwörterbuch Duden

**Autres conseils :**

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle continu sur chaque semestre

## Semestre 2 (L1-S2)

### **UE 1** Langue

#### **Thème**

Voir la fiche correspondante au S1.

#### **Version**

Voir la fiche correspondante au S1.

#### **Grammaire**

Voir la fiche correspondante au S1.

### **Compréhension et expression écrite**

Type de cours (CM / TD) : TD  
Périodicité : 1 h/ semaine

Enseignant :

### **Laboratoire**

#### **Expression orale**

Voir la fiche correspondante au S1.

## **UE 2** Cultures et sociétés

### **Initiation à la littérature des pays germanophones (1)**

#### **CM**

**Périodicité** : 1h / semaine

**Enseignante** : Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours** : Initiation à l'étude de la littérature (histoire/méthodes d'analyse)

**Contenu du cours** : Introduction aux grandes époques de la littérature des pays germanophones

**Lecture obligatoire** : Baumann-Oberle : *Deutsche Literatur in Epochen*, Hueber-Verlag

**Lectures complémentaires** : P. Deshusses : *Littérature allemande*, Dunod / H. G. Rötzer : *Geschichte der deutschen Literatur*, Buchner Verlag

**NB** : Ouvrages disponibles en B2UFR !

**Autres ouvrages recommandés** : /

**Autres conseils** : Lire des ouvrages littéraires en allemand !

**Modalités de contrôle des connaissances** : CT / Ecrit 2 h

### **Initiation à la littérature des pays germanophones (2)**

#### **TD : étude de textes**

**Périodicité** : 1h / semaine

**Enseignante** : Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours** : Etudier les liens entre les canons et les époques littéraires et les œuvres qui s'y rattachent

**Contenu du cours** : Etude d'extraits d'œuvres littéraires des trois grands genres (narratif, lyrique, dramatique)

**Lectures obligatoires** : Textes fournis lors du cours

**Lectures complémentaires** : Anthologies de littérature allemande

**Autres ouvrages recommandés** :

**Autres conseils** :

**Modalités de contrôle des connaissances** : /

## Introduction à l'histoire des pays germanophones

### **CM + TD : étude de documents**

en commun avec les candidats au Master Franco-Allemand de Droit (L1)

**Périodicité** : hebdomadaire, 1h TD, 1h CM.

**Enseignant** : Fritz TAUBERT

**Objectifs du cours** : sensibilisation à l'étude de l'histoire à partir de « grands » événements du 20<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles

**Contenu du cours** : En partant de la soi-disant réunification allemande, on analysera les grandes étapes qui peuvent expliquer ce phénomène. On remontera jusqu'à la période de la Première Guerre mondiale, en traitant « réunification » et chute du mur, construction du mur, 1945/49, 1938/39, 1919, sous la devise : Scheitern und Gelingen einer Einheit Deutschlands.

**Lectures obligatoires** : Schulze, Hagen: *Petite Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*. Hachette 2001 (deutsch: *Kleine deutsche Geschichte*. DTV 1996), Padberg, Gabriele: *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris, Armand Colin 2012.

**Lectures complémentaires** : Sandrine Kott : *L'Allemagne du XIXème siècle*, Hachette 1999 ; François Roth : *L'Allemagne de 1815 à 1918*, A. Colin 2002 ; Michèle von Bardeleben et Alexandre Kostka : *Das moderne Deutschland*, Ellipses 2002.

**Autres ouvrages recommandés** : tomes VIII, X, XI de *Deutsch-Französische Geschichte*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt (2009 sq.), en français : *Histoire franco-allemande*, Septentrion, Lille.

**Autres conseils** : Lire, lire et lire

**Modalités de contrôle des connaissances** : contrôle terminal oral

## Histoire et culture allemandes à travers les médias

## UE 3 Compléments disciplinaires

### Aspects culturels

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1h / semaine

**Enseignante :** Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours :** Découverte des grands courants artistiques des pays germanophones (peinture)

**Contenu du cours :** Commentaire de documents iconographiques ; travail sur la langue de la critique d'art

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres ouvrages recommandés :** Ouvrages d'histoire de l'art allemand ; ouvrages sur la culture des pays de langue allemande (ouvrages en B2UFR et en BU)

**Autres conseils :** Suivre avec curiosité l'actualité des expositions d'art, des festivals de musique et des films dans les pays germanophones (Allemagne, Autriche, Suisse)

**Modalités de contrôle des connaissances :** CT écrit

### Civilisation autrichienne

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1 h/ semaine

**Enseignant :**

### Méthodologie littéraire

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1h / semaine

**Enseignante :** Marie-Claire MÉRY

**Objectifs du cours :**

1. Classification des grands types de textes, littéraires ou non, et travail sur la terminologie littéraire, la métrique, le style etc
2. Lecture d'au moins deux ouvrages de littérature germanophone (en français ou en allemand) / Choix personnel ou liste de propositions fournies par l'enseignant

**Contenu du cours :** Travail sur des documents fournis lors des séances / Suivi des lectures des étudiants

**Lectures obligatoires :** 2 ouvrages de littérature germanophone (en français ou en allemand)

**Lectures complémentaires :** fortement recommandé !

**Modalités de contrôle des connaissances :** CT Oral (exposé sur l'un des ouvrages lus par l'étudiant)

## **Méthodologie (2) : analyse et terminologie grammaticales**

**Type de cours (CM / TD) :** TD  
**Périodicité :** 1 heure / semaine

**Enseignante :** Marie-Geneviève GERRER

Voir la fiche correspondante au S1.